

شرائط انتشار

ولایتده ودرمادنده محل
اقامتیه کوندلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابائی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ابائی ۳۰ غروشه در
آونله سنه ابتداسدن
یعنی الی اوچخی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ابائی اولرق قید
اولور.

محل اوزرسی

باب عالی جوارنده ابو
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تخریریه معاق
خصوصات ایچون تخدیرضا
افندی نامه مرا جعت
اولقلیدر درج اولنمیان
اوراق اعاده اولغاز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آققدیر.

سنة ۱۳۰۷

مقالات علمی و فنی و نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجلیه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

مدبری : محمد رضا

نومرو ۷۱

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در

خامه قدرت نعل تصویر ایدر
قابل اولور سیر ایدوبده سومانك
آچیسور فوق الطبیعه هر شیر
بویله جانلی روح پرورد بر چیشك

بولش اعصان شیر برافشه زیب
ایلیسور ارباب حالی نشوده دار
ذوقه کیتیزی شو وضع دلقریب
شکل انسانی به کیرمش نوچار
حسین هاشم



کونکته ویرمش حلول نویسار
فین شادی آرزوی اعتلا
ساقی آتش درختك جلوه زار
طبعه حقیسه گلش انجلا

برچیک دستنده ، اوشار لانه
سیر ایله غمن ترك ازهاری
یاوروجقلر اول سعادت خانه
شوق مادرله آچار منقاری

کرچه ایلر آشیانله اشتغال
منعطفدر فکری دیگر برره
قارشیسینده مطلقا وار برخیال
اه ااق شوق یایغین کوزله

متنازه ايله مخلوقات سائر نك اشرف واحسنيدر . بالطبع بوشرف ومنزى هر درلوشواشدين ، هر درلو تفايصدن محافظه ايتكمه مجبوردر . اويله كه : انسانيت نام مبعجله ايراث شين ايدم چك افعال و حرركاته جرأ . تياب اولانلر ، ياخود — دشمن انسانيت ديك اولان — بوكي ذنات پيشكان نامى نظر تقدير و حرمتله كور مك ايتيانلر ، ايتيويده هوا پرستان زمهره سنه التحاق ايليانلر — واقعا يته « انسان » ناميله ياد اولته بيلسه لوده — شرف انسانيليرى ضايع ايلماس اولورلر .

ارمده بر ايد ، بر مسافه ناستهاى حاصل اولوركه : آرق بومسافه نى طي ايتكم ، او شرفي تكرار احراز ايلمك امكانى مققوددر . معدومدر . انسانيت پروران عباد بوكيليرى بوشرف ومنزيت ذاليليرى تباه ايليانلري انسانلر ارمه سنده ، صفت اصليله لرنده ياد ايتكمه معذوردر . مسلوب الاختياردر : .. انسانلغك قدر بلندي تقدير ايدن ، انسانيتي معشوقه وجدان انحاذ ايليانلر عننده لك مجزوم حقايقدندركه : انسانلر — انسانلغه خاص اولان — بر جوق وظائف و تكاليف ايله موظفدرلر . بر جوق احكام و قواعد رعايت و اتباع ايلمكه مجبوردرلر . اويله وظائف ، اويله تكاليف كه : نوعى ، درجه سنى ، وجهى ، اصلى ، فرعى حقيقه ، تماميله حوصله ادراك صقشدرمق ، صقشدر ويده معا . ملات و حركاننده تطبيقى ايله اوغراشمق يته انسانلغ بيلان ، او كرشم اولان انسان اوغلى انسانلرجه قابليدر . بوقه : عالده بالكر كندى ، كندى المارنى دوشونان ، يالكر كندى منافعى تقدير ايدم بيلان ، هر درلو هوا و هوسات نفسانيه تبعيت ايله — كردابه اوغراماش خشب ياره لركى — اداره سنى ، اختيارى الدن قابديران . فقط يته بالكر كندى منافعه تعلق ايدن مسائله انسانيت خادملى ادعاسنه قالشقمق كستا . خلفنده بولنان انسانلر : .. بوسددده احراز موقع ايدم بيلمكدن وارسته درلر .

بولنره تخصيص اولته بيله چك بر موقع وار ايسه اوده حيوانات ايله ، حيوانات مفترسه ايله انسانلر بلنديكى موقعلر كيدير . يعنى حضى ذل و نفرتدر !
كونش ايله سونوك بر قنديللى — هر ايكسنده ده اثر ضيا بولنده يچون — يكسان عد ايتكم قابليدر ؟ .
ايشته انسانلره عائد وظائف كزى ، شاهراه سلامت و سعادتى تماماً ازانلر ايدن ، احتوا ايليان برقانون ، بر رهبر موجوددركه اوده امر الهى ايله مؤسس اولان ، اوامر الهى نى جامع بولنان ديايتدر .

ديانت : مناج مستقيم سلاقي ، طريق سقم ضلالتى وضوحه كوسترر . چونكه : حكمت خلقته كسب و قوف ايدن علماسى كرامك ، دانشمندان فضامك — نتيجه تدقيقات و تبعات اولهرق — بزه تبليغ ايليكبرى حقايقه حاله كوش دقت ايليانلر شوكايقين حاصل ايدرلر كه . جناب خالق متمالك بو حدسز ، حسابسز مخلوقاتى خلق و تكويندن مقصد الهى سى عبادسه عظمت و قدرت نى نهايه سنى افهام و وظائف صدق و عودى اعلام بيورمقدر . بو تقدير جهه آنلرك الى يوم القيام بر نظام و انتظام نام اينجسده يابدار اولمى دخي جله مقصود باريدن بولندي ظاهر و عياندر . بو حكمته مستدركه : انسانلري دنيساده ، عقباده مظهر سعادت و سلامت ايتكم ، حفره نيران و ضلالت سقوطنن قورتارمق اوزره وقت وقت بيغميران عظام ايعات بيورلمشدر . بنا برين شيرازه نظام و انتظام عالمى هر درلو سكتهدن ، خللدن محافظه ايليان — انسانلره وظائف مخصوصه سنى تلقين و تعين ايتديكى جهته — ديانتسندن يشقه برشى دكلدر . اويله ايسه حارس يگاه انسانيتده ديايتدر . بوسيله جهانده بر دياتكم وجودينه قائل اوله ميسانلره اويلاه كويان ، او كتردم طينتاندركه : آنلر صفات فاخره انسانيه دن معرا فقط انسان شكل و قيافتنده بر حيوان ردات اتمادر .

فضائل و رزائى يكسان كورن بو خير

چشان : انسانيتك اجراى احكام ايتديكى هر مجله ، دنيسانك شرفده ، غرسنده ، شالنده ، جنوبسده بر جاي قبول و اعتبار بوله مزلر . بومفترس حيوانلر اوواديلرده ، او حفره لوده ازانلر وجود خباثت آلود ايدم بيلورلر كه اورالره نظر انسانيت آنجق نفرت و استحقار ايله نكه انداز اولور . چونكه : اوواديلر ، او حفره لر ، كيدو خسرا نه برر منبعدر : .. دائماً سوراخ ذلنده بولنقى طبينى اقتضاسندن اولان مارو كتردم ؛ بطور كهي بال كشاي اعتلا اوله من ؟ .. ايشته كال اطمنان ايله تسليم اولوركه انسانلغى ، انسانلغك مخصوصاتى ادراك ايدن هر فرد بر دين ايله متدين اولمق لزومى هيچ بر صورته رد و انكار ايدم من . بولزوم تقدير ايدلديكى ، راه انكاره فرجه بولندينى اينجوندركه بوكون كره زمينده ساكن ملل واقوامدن سالك ديانت اوليانلر يك آز بر مقدارده قلمشادر . اكثر تى دائما ديانته قائل اولانلر تشكيل ايتمشدر .

مايعدى وار
امين زاده
احمد نوفيلى

(۶۲) نومرولى نسخه مزدن اعتباراً درج ونشره باشلاديمز (زوالى صنعتكار) حكايه سى مترجمك مطالعه نامى :

بزده حكايه

(۶۴) نوولى نسخه دن :

— مايعد —

اوروياده كاليله ، اقتداريله تميز ايتمش بر صاحب عرفان و معرفت او شنبور ، اوصانبور . منسوب اولدينى قومك بوزلرجه سنه اولكى احوال و معيشتى حقدنه سنه لرجه تبعانده بولنيور . آنرندن فكرا ، اخلاقاً رقيات حاضر نى محاسنه و يا علايه خادم كورديكى شيرى حكايه طرزنده و هر صنف خلقك قولاياقيله اكليله بيله جكرى بولده تصوير ايله وضع انظار ايدنيور . تبعاتى ، تدقيقاتى بودارمه حصر ايله اكتفا ايتنيور . بر قاج لسان تحصيل ايدمرك ، سياحتلر اجرا

ایله برك نظر دوقی مالی واقوام
سائر ملك احوال وعادات
قدیمه سنه قدر نفوذ ایدیر بیور.
ترقی بولارنده بذل مساعیدن
بلکه بر لحظه خالی قالمیان او
اقدار وکال اربابی بوزمینلرده
یازی یازمی ، اثر وجوده
کثیرمکی نفسری ایچون ذل
و کوچکلك دکل ، بالعکس يك
بیوك بر شرف ، بر بیوكلك
عدایدیورلر . بونی ده کور -
بیورز ، بیلیورز ، حتی لزوم
کوردیکه روم ایلی ، اناطولی
و صرستان قطعاتی تشکیل
ایدن ولایات شاهانه دن و آنلره
تابع اولان قضبات وقرادن
يك چوققربنك طرز تابلیرینه ،
صورت معیشتیرینه ، عادته
تمسک ایدن احواله دائر
معلوماتی السنه اجیبیه یازمش



الماتیا دولتی طرفدن کیاثو چاٹوبه والی نصب اولنان بحریه امیراسندن
موسیو قارل ایلیدوویک روزنطال

کتابلرده عنعنه سیله بولوب اوقورز . اعتقادجه
بزجه ذل صایرله حق بر حال وارسه ، اوده
ایشته بودرلو مهم احواله اختیار ایلمکده
اولدیمز تافال و مساحدر .

« معرفت و هنرجه ترقی دینان دور تکمله
بحق اقترا ایچون جهان مدینک هرجهتده
درجات کوزده دلشدرکه ، آز چوق تدقیقات
اجراسیله بو حقیقت نظر ایدر . بوعصر
کیزینک اولادندن اولدیمزی ، بوزمان
سعد اقتراک کلاتیله پرورشیاپ اولمقده
بولدیمزی صرسمی مکدیکه فخورانه ادعا
ایدوب طور بیورز . ایکی سوزی بر آریه
کثیروب یازیه یله چک قدر بر قدرت حاصل
ایتمش اولانلر من مرتلیجه بریکون تشکیل
ایتدیکی حالده عجبایچیمزده دعواسنک
صدقته بحق دلائل اقامه ایده چک قاچ
بختیاره تصادف ایدرز ؟ بزى بوشرفدن
محروم برافان حال ندر ؟ لزومندن زیاده
استعجال .

« بو کون نشر آثار ایله توغل ایدن
ارباب قلممز میآنده اوله ذاتلره تصادف

و مطالعات ایله چکرنی
هیچمی دوشونمز ؟
« جدآ شایان تأسفرکه ،

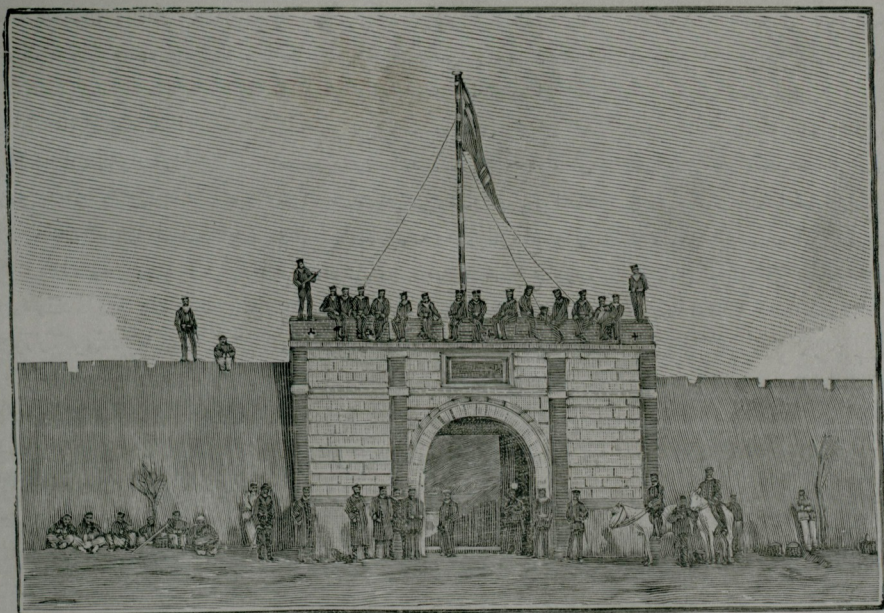
بوخطا و غفلت هان همزده ده
آز چوق واقمدر . مقتضای
حکمه توفیق حرکتله دائره
اعتدالده ثبات ایدرک درجه
درجه ترقی آثاری کوسترمک
اعتنا و بذل مساعی ایدم بیورز .
مقصد بزده حکما و حکایه
نویسک بحثی بر مطالعه ایله
براز توسیع ایتمکدن عبارت
ایدی . خبرم سیله اولقمسزین
قلم ، باشی آلوب یورسیورمش !
بوصورت طبیعی سزجده ده
موجب استغراب اولور . فقط
ینه سزجده اعتراف و تسلیم
بیوریلجی وجهه او واسطه
تبلیغ مرام بر کره ده زمینی
موافق بولنجسه - قدامتک

تعیرنجه ارخای عنان هان همان عذیم الامکان
اولور . مع مافیه عقله ، حکمه ، منطقه مغایر
برحر کتیده بولنیور . مساعیده بیوریکزده
شو زمینده آزدها جولان ایسون .

اوت ، بز قیمتی حیات وزماتی تهذیب
وتربیه افکاره وقف ایدن ارباب قلممک
شیوخ و شبانندن دائماً مشتاق اولدیمز ترقی
دائرة سیه کسیرمه بولدن تقرب ایدم بیلیمک
ایچون خالصانه وجدی خدمتله ، همتله
بکارز . آنلر دست حیتلیرنه ایستدککاری
کی منقاد ایتمک موفق اولدقلمی خامه
اقداری مشعل هدی حکمند بولنبره رق
بزده دائماً منهج صواب وسعادی ارائه همت
بیورمایدنرلر . ایشته اوزمان علم حکمتی
تفسیر ایدن قلم ، ایشته اوزمان ناشر ادبیر ،
محی ارباب کیملر اولدینی حقیله اکلاشیایر .

اوت ، همز . طوبمز آز چوق استعجال
ایدیور ، افراطه تمسایدن کندمزی منع
ایدم بیورز . ادبیاتک مهم بر قسمی تشکیل
ایدن ، موضوعی ، فائده سی ، غایبی باشلیجه
انسانی بشری حیاته ، سعیه ترغیب و تشویقندن

ایدیله بیلیرکه ، المانلرک ، فرانسرلرک ،
انگلزیرلرک ودهاسائر ملل مترقیه و متعده نیک
اقسام علوم و فنونده کجیر دکاری ادوار
وتحولاتی هان برنفسده اجمال ایدیر بزمک
درجده دائره وقوف و تبیی توسیع
ایلمشدردر . هر حالده شیلری ، منبی دن ،
روئیرلری ، زوئیرلری ، شیخ سعری دماظ
شیرازی لردن ، شکیبرلری ، لورد بایرورلری ،
نفعی لردن و باقی لردن يك ایی طمانیرلر .
هنوز بولندینی مملکتک حاوی اولدینی
اماکن و نفوسی ، حائر اولدینی وسعت
و خواص طبیعیینی و بلکده لایقیه ساکن
اولدینی خانه ک بولنی بیلیمکسزین سرعته
اوج آرای اشتهار و ترقی املق عزم و تها لکنده
بولنان بوقیل ارباب قلممز از قضا و یاسوق
اقتضا ایله کونک برنده بر اجنبی حضورنده
بوانه یله چکرنی و او اجنبینک هر حالده
کسندیلرندن يك چوق زیاده احوال
وعاداتمه ، لسان و ادبیاتمه ، علوم و حکمایتمه
و بویوله حیاتلیرینی وقف ایدن هنروران
و مساعی پرورانمه دائر بیسان معلومات



کياڻو چاڻويه اک اول المانيا عساڪرينك جيڪڏهين محل

ننگهه الاشجاء

مصححي

محرري

شيخ و صفى

فائقي

ماهد

— ۲۰ —

اميني — بيڪ سڪزده فوت اولمشدره
وفاته شونار يخ دينله هدر. [برهفته ده باقي
ايه سچدي اميني] بو پيتلر آنکدر:

§ ينه شهر کلشه اوداوردی کللر لاله لر
صو سيرا وآنتی سوندرمک ایستر ژاله لر
§ بنده یز اول سروقدک قامت بالاسنه
مائلز جان وکوکلدن دلبرک رعناسنه
§ کورمسه ک جام مصفاي آچلمز کوزیمز
کل کي الده قدح اولمسه کولمز یوزیمز

— ۲۱ —

انسان — بيڪ بکر ميده فوت اولمشدره
بویت آنکدر:

بر ترڪ موضوعدن، اسلوب بيانندن
جدا استفاده ايده بيله چكي حكايه كتابلری
تعداد ايده بيله چك قدر آذر. مع التأسف
بردينره بويه دهشتلی بر تنزله اوغرايان،
حاصل يکونی همان هان صفره ياقلاشان
حكاياتمز ميسانده — بالاده عرض ايديکم
کرملر، عاشق غريبلر، حمزه ناملر فلانلر
استثنا ايديليو برنجسه — اوقوبوب يازمسی
بولفيان برترڪ، باننده بریسی اوقوديني
زمان ادراك ايده بيله چكي صورتده — آچيق
عبارات ايله يازلش قاج اثر کوزه يياريز؟
سکز اون پارچدن عبارت دکلې؟ فکر
واعتماد قاصرانه بجه بو جهت فوق العاده
ملاحظه شاياندر، بويوک، بومهم تقصايت
جبر وتلافيسی ارباب قلم وحيته پک مقدس
بروظيفه تحمیل ايلر. شبهه ايده نمکه،
بو باده مکي فکر واعتقاديه سزده اشتراك
بيورسکز.

مابعدي وار

ودنيا ديدکمز صحنه شتون وبرعبرده جريان
ايدن احوالدين برطاق انسانلری خبردار
ايده مرک تيقظ وانتباهه دعوت ايلمکدن
عبارت بولان حكايلر مزدن همان قسم کايسی
نظردفته آله چق اولور ايسه بو استعجاله،
بوميلان افراط برستی به عائدېک جوق، همده
پک غريب دلانله تصادف ايديله بيلير. آثار
ضريبه دن انتخاب وترجه ايديان حكايلر ده
موضوعک آداب وعادات قوميه ومليه مزه،
اخلاق ومعيشت خصوصيه مزه توافق
ايدوب ايتماسی پک اوقدر نظر تأمل ومحاکمه به
آلتمقدن بشقه طرز ترجمه لری ده ذوق
طبع مزه، شبوه لسان وبسانغزه موافق
کوريله ميور.

اک زياده کچ مترجملر مرک پک وقتمز
هوس ناشرانه مغلوب بولخلرندن انبساط ايدن
بوکي غريبه لردن، ملی ديه ميدانه جيقار بيلان
حكايلر ده آز چسوق حصه دار اولمقدده
بولندقلردن بو کون عددی يوزلری،
بيکری تجاویز ايدن اوقيل آثار ايجنده
اوصاف ومزيات مطلوبه يي حائز، يعنی